



**Articulation Agreement between
Southeast Missouri State University
Vinnytsia State Pedagogical University**

Southeast Missouri State University (SEMO) and Vinnytsia State Pedagogical University (VSPU) enter into this Articulation Agreement after having established and signed the original ***AGREEMENT OF COOPERATION*** on April 26, 2013. Therefore, in consideration of the promises and mutual obligations set forth herein, SEMO and VSPU do hereby agree as follows:

OPTION I

Southeast Missouri State University (SEMO) and Vinnytsia State Pedagogical University (VSPU) enter into this Articulation agreement for the purpose of facilitating a collaborative English teaching program through the offering of the Master of Arts TESOL Degree (Teaching English to Speakers of Other Languages) in SEMO's English Department.

This Agreement provides for Ukrainian students to complete courses as online, blended or face-to-face sessions at SEMO. Students who have earned a BA in English from VSPU have to complete all 36 (thirty-six) hours toward MA TESOL degree at SEMO. Students who start the first semester of graduate study at VSPU with at least 9 (nine) credit hours and then complete 27 (twenty-seven) credit hours at SEMO (online or on-campus).

VSPU articulates the curriculum designing a 9 (nine) credit hours program. The designed courses that assist students in teaching English as a second language in Ukraine will be evaluated by SEMO English Faculty.

Students who complete these requirements for an articulated program will be awarded a degree of Master of Arts in TESOL (Teaching English to Speakers of Other Languages).

Along with the general admission requirements already established between the two Universities, students must be able to demonstrate language proficiency as required to complete selected coursework. Students with a Bachelor of Arts in English from VSPU are eligible for a TOEFL waiver after passing the conversation test with MATESOL Instructors.

A cumulative GPA of at least 3.0 out of 4.0 (at least 4.0 out of 5.0 in Ukrainian grade system) is required for admission.

VSPU must supply Ukrainian students' official transcripts of their undergraduate course work as well as official transcripts of work completed and in progress at the graduate level before they will be admitted to SEMO.

Students will have access to financial aid, scholarships, assistantships and student services on the same basis as other international students.

Through the articulation agreements mutually developed by the appropriate academic unit on each campus, SEMO will recognize and accept nine credit hours from VSPU as counting towards its Master's degree. SEMO agrees to award its degree to participating students only after they have successfully earned the cumulative required 36 credits. Students must earn a cumulative GPA of at least 3.0 out of 4.0 at SEMO and at least 4.0 out of 5.0 (in the Ukrainian grade system) in order to receive their degrees.

SOUTHEAST MISSOURI STATE UNIVERSITY RECOMMENDED COURSE LIST

Courses to be completed at VSPU (any 9 hrs)

Course Number	Course Title	Hours
PP 06	Contrastive Linguistics or Cognitive Linguistics	2 hrs 2 hrs
ZP 07	Material Development and Assessment Tools for ESOL	3hrs
ZP 03	Research Methods in TESOL	3hrs
PP 05	Developing Intercultural Awareness and Competence	2 hrs
PP 08 PP 09	Practicum in TESOL or Assistance Practice	12 hrs
ZP 04	Modern Technologies of Teaching Foreign Languages in HEI	6 hrs
Total		30

Courses to be completed at SEMO (any 27 hrs)

Core Course Requirements (30 credit hours)

Course Number	Course Title	Hours
TL525	ESL/EFL Learning and Teaching	3
TL585	Methods and Curriculum Design for Teaching ELLs	3
TL625	Material Development and Assessment Tools for ESOL	3
TL648	Foundations in Linguistics	3
TL530	Practicum in TESOL	3
TL620	Approaches to the Teaching of Grammar	3

EN686	Sociolinguistics	3
TL601	Research Methods in TESOL	3
TL 610	Developing Intercultural Awareness and Competence	3
TL630	Special Problems in TESOL	3
Total		30

Elective Courses (6 credit hours total)

Course Number	Course Title	Hours
EN606	Topics, Issues and Trends in English	3
TL 652	Computer-Assisted Language Learning	3
TL650	Strategies and Techniques for Teaching Academic language skills to ELLs	3
Total		6

OPTION II

SEMO and VSPU enter into this Articulation agreement for the purpose of developing and implementing a Dual Master of Arts TESOL Degree (Teaching English to Speakers of Other Languages) at the English Department, SEMO and the Foreign Language Department, VSPU.

This Agreement provides for Ukrainian students to complete courses offered as online, blended or face-to-face sessions at SEMO. Typically, students will start first two or three semesters of study at VSPU with at least 15 (fifteen) credit hours and complete 21 (twenty-one) credit hours at SEMO (online or on-campus).

Students who complete these requirements for an articulated program will be awarded a degree of Master of Arts TESOL (Teaching English to Speakers of Other Languages) from SEMO and Master of Education in English and German Languages and Foreign Literature from VSPU.

Along with the general admission requirements already established between the two Universities, students must be able to demonstrate English language proficiency as required to complete the selected coursework. Students with a BA in English from VSPU are eligible for a waiver after passing the conversation test with SEMO MA TESOL Instructors.

VSPU must supply students' official transcripts of their undergraduate course work as well as official transcripts of work completed and in progress at the graduate level before they will be admitted to SEMO.

Students will have access to financial aid, scholarships, assistantships and student services on the same basis as other international students.

Through the articulation agreements mutually developed by the appropriate academic unit on each campus, SEMO will recognize and accept VSPU fifteen credit hours (15) as counting towards its Master's degree. SEMO agrees to award its degree to participating students only after they have successfully earned the cumulative required 36 credit hours.

VSPU requires that students complete at least fifteen hours (15) of graduate credits at VSPU. The number of credit hours to be completed at SEMO will be 21. Students must earn a cumulative GPA of at least 3.0 out of 4.0 at SEMO and (at least 4.0 out of 5.0 in Ukrainian grade system) in order to receive their degrees. Cumulative Credits Hours Requirement: a total of 36 credit hours are required for graduation. SEMO will award the degree of MA TESOL to the students who meet the graduation requirements at VSPU and SEMO.

SOUTHEAST MISSOURI STATE UNIVERSITY RECOMMENDED COURSE LIST

Courses to be completed at VSPU (any 15 hrs)

Course Number	Course Title	Hours
PP 06	Contrastive Linguistics or Cognitive Linguistics	2 hrs 2 hrs
ZP 07	Material Development and Assessment Tools for ESOL	3 hrs
ZP 03	Research Methods in TESOL	3 hrs
PP 05	Developing Intercultural Awareness and Competence	2 hrs
PP 08 PP 09	Practicum in TESOL or Assistance Practice	12 hrs
ZP 04	Modern Technologies of Teaching Foreign Languages in HEI	6 hrs
Total		30

Courses to be completed at SEMO (any 21hrs)

Core Course Requirements (30 credit hours)

Course Number	Course Title	Hours
TL525	ESL/EFL Learning and Teaching	3
TL585	Methods and Curriculum Design for Teaching ELLs	3
TL625	Material Development and Assessment Tools for ESOL	3
TL648	Foundations in Linguistics	3

TL530	Practicum in TESOL	3
TL620	Approaches to the Teaching of Grammar	3
EN686	Sociolinguistics	3
TL601	Research Methods in TESOL	3
TL 610	Developing Intercultural Awareness and Competence	3
TL630	Special Problems in TESOL	3
Total		30

Elective Courses (6 credit hours total)

Course Number	Course Title	Hours
EN606	Topics, Issues and Trends in English	3
TL 652	Computer-Assisted Language Learning	3
TL650	Strategies and Techniques for Teaching Academic language skills to ELLs	3
Total		6

OPTION III

SEMO and VSPU enter into this Articulation agreement for the purpose of offering the Master of Arts TESOL Degree (Teaching English to Speakers of Other Languages) at the English Department, SEMO Missouri State University to graduates of VSPU who already earned the Master of Arts in English and German Languages and Foreign Literature from VSPU.

This Agreement provides for Ukrainian students to complete courses offered as online, blended or face-to-face sessions at SEMO. Typically, Ukrainian students already earned a Master of Education in English and German Languages and Foreign Literature from VSPU and they will complete 18 credit hours at SEMO.

Students who complete these requirements for an articulated program will be awarded a degree of Master of Arts TESOL (Teaching English to Speakers of Other Languages) from SEMO.

Along with the general admission requirements already established between the two Universities, students must be able to demonstrate English language proficiency as required to complete selected coursework. Students with MA in English from VSPU are eligible for waiver after passing the conversation test with SEMO MATESOL Instructors.

VSPU must supply students' official transcripts of their undergraduate course work as well as official transcripts of work completed and in progress at the graduate level before they will be admitted to SEMO.

Students will have access to financial aid, scholarships, assistantships and student services on the same basis as other international students.

Through the articulation agreements mutually developed by the appropriate academic unit on each campus, SEMO will recognize and accept VSPU fifteen (15) credit hours as counting towards its Master's degree. SEMO agrees to award its degree to participating students only after they have successfully earned the cumulative required 36 credits.

VSPU requires that students complete at least eighteen (18) hours of graduate credits at VSPU. The number of credits hours to be completed at SEMO will be eighteen (18). Students must earn a cumulative GPA of at least 3.0 out of 4.0 at SEMO and (at least 4.0 out of 5.0 in Ukrainian grade system) in order to receive their degrees. Cumulative Credits Hours Requirement: a total of 36 credit hours are required for graduation. SEMO will award the degree of MA TESOL to the students who meet the graduation requirements at VSPU and SEMO.

SOUTHEAST MISSOURI STATE UNIVERSITY RECOMMENDED COURSE LIST

Courses to be completed at VSPU (18 hrs required, typically more than 21 hrs completed)

Course Number	Course Title	Hours
PP 06	Contrastive Linguistics or Cognitive Linguistics	2 hrs 2 hrs
ZP 07	Material Development and Assessment Tools for ESOL	3 hrs
ZP 03	Research Methods in TESOL	3 hrs
PP 05	Developing Intercultural Awareness and Competence	2 hrs
PP 08 PP 09	Practicum in TESOL or Assistance Practice	12 hrs
ZP 04	Modern Technologies of Teaching Foreign Languages in HEI	6 hrs
Total		30

Courses to be completed at SEMO (any 18hrs)

Core Course Requirements (30 credit hours)

Course Number	Course Title	Hours
TL525	ESL/EFL Learning and Teaching	3
TL585	Methods and Curriculum Design for Teaching ELLs	3
TL625	Material Development and Assessment Tools for ESOL	3
TL648	Foundations in Linguistics	3
TL530	Practicum in TESOL	3

TL620	Approaches to the Teaching of Grammar	3
EN686	Sociolinguistics	3
TL601	Research Methods in TESOL	3
TL 610	Developing Intercultural Awareness and Competence	3
TL630	Special Problems in TESOL	3
Total		30

Elective Courses (6 credit hours total)

Course Number	Course Title	Hours
EN606	Topics, Issues and Trends in English	3
TL 652	Computer-Assisted Language Learning	3
TL650	Strategies and Techniques for Teaching Academic language skills to ELLs	3
Total		6

OPTION IV

SEMO and VSPU enter into this Articulation agreement for the purpose of facilitating professional development through the offering of an independent study program, including taking TESOL classes by VSPU faculty and English language school teachers from VSPU at the English Department, SEMO Missouri State University as well as the offering of independent study, teaching and research program for SEMO faculty and administrators at VSPU.

VSPU and SEMO Missouri State University agree not to limit collaboration to the examples identified above. Both universities will endorse initiatives in possible areas for collaboration and research, identify possible joint projects, create VSPU- SEMO teams of experts for implementing projects, and make every effort to achieve success in order to establish a mutually beneficial international collaboration.

In consideration of the intent to make future cooperation more fruitful and the internationalization of education more intensive SEMO and VSPU endorse creating the collaborative centers/creative groups, which will invigorate the regular professional communication, sharing of resources and opportunities between professors of both parties. The collaborative center/creative group will be established in each partner university with a volunteer designated contact person as director/coordinator, a volunteer committee of faculty and students to support and facilitate initiatives, and a periodic newsletter to maintain open and regular channels of communication and of enhancing the awareness of achievements, concerns and routine of both universities as well as recognition of the ardent adherents of internationalization of campuses. The collaborative centers/groups will support cooperation by mutual consent between interested individuals among VSPU and SEMO faculty and formalize successfully implemented commitments such as establishing

the affiliations with international professional organizations, doing mutual research, student recruitment, engagement in real time lecturing in the framework of web-blended teaching projects, development of student internship programs, contributing to the VSPU faculty professional development through their access to the online classes of SEMO professors.

SEMO and VSPU suggest that this will improve the access to university teaching resources for the purpose of exchanging expertise in effective organization of the academic process, within the limits of copyright and intellectual property rights and by mutual consent of sharing parties.

Creating the collaborative centers/groups will gather together the professors dedicated to diversity and internationalization, will confirm an intention of both universities to facilitate opportunities to conduct joint academic research in the spheres of pedagogy, pedagogical psychology, other disciplines of teacher training programs, English language, linguistics, methodology of TESOL instruction, American Literature in particular, community outreach programs, academic integrity, technology application, special education, internationalization of education with any subsequent joint publications in Ukraine and the U.S, with joint access to publications and information about possible publications that result from collaborative research.

This will support initiatives by faculty and students of both universities to organize joint academic conferences, workshops, and contests and keep each other informed about important academic and educational events and achievements.

This will encourage both universities to support opportunities to host web-based conferences, workshops, professional meetings, master-classes or round tables on the issues of integrating innovative educational technologies into instruction, with opportunities for peer revision of academic papers, textbooks, dictionaries, syllabi, thesis abstracts, etc.

The more precisely targeted and outlined objectives of collaborative centers/creative groups will improve the accountability about international involvement and encourage the initiatives that will facilitate opportunities for faculty collaboration and exchange through online and on-site visits with faculty and administration, university faculties, and potential internships for the purpose of enhancing their professional qualifications and opportunities.

Time will be provided for on-site visits with SEMO or VSPU local school personnel, area administrators and representatives from local and state agencies with the focus on strengthening scholastic and academic potential, which will result in raising the quality of teacher training preparation in both countries, broadening the array of common research issues in the fields of pedagogy, psychology and methodology of teaching.

OPTION V

SEMO and VSPU enter into this Articulation agreement for the purpose of facilitating an exchange of information about the research projects carried out by the institutions, and sharing publications in the fields of mutual research interests through the offering of independent research study program for VSPU faculty and graduate students at the English Department at SEMO.

SEMO will develop individual research plans which will include tentative schedules of classes, research internship experiences for Ukrainian faculty. The program of study will be designed to acquaint Ukrainian faculty with the knowledge, skills, and expertise of the TESOL research.

PROGRAM ADMINISTRATION

The administrative parts of the agreement will jointly be administered by the Dr. Melissa Odegard-Koester, Interim Dean of the College of Humanities and Social Sciences, Dr. Susan Kendrick, the Chair of the Department of English, Dr. Irina Ustinova at SEMO, MA TESOL Program Coordinator, and Dr. Tamara Yamchynska, Dean of Foreign Languages Department of VSPU, and Ms. Svitlana Kuzmina, Program Coordinator. Graduate admission of the students to SEMO will be the responsibility of SEMO's International Education and Services office and the English Faculty at SEMO. The articulated agreement will be supervised by the appropriate academic units at VSPU and SEMO. Preparation of documents related to seeking a visa shall be prepared by the Office of International Programs and Services, SEMO.

IN ADDITION

VSPU agrees to ensure that all candidates for the program receive academic advising and courses that provide candidates with the appropriate training they will need in order to pursue their degree at SEMO during the period at SEMO; agrees to provide SEMO with the application forms, application fee, test scores, official transcripts, official English language test results, other documentation as required by the articulated academic program, and financial affidavits and supportive financial documentation required for admission.

SEMO Missouri State University agrees to allow participants studying at SEMO to have access to the rights and privileges customarily extended to all international students with respect to scholarships, health service, counseling, library and laboratory use, the Writing Center, and other student support services.

VSPU students enrolled in one of the program options listed above are eligible to receive the Southeast Partnership Award (SPA) scholarship while enrolled in courses at SEMO's Main Campus in Cape Girardeau. The value of the SPA scholarship is the difference between SEMO's resident and nonresident tuition rates. To receive the scholarship, participating students must be enrolled as a full-time student at SEMO's Cape Girardeau campus. Participating student will be allowed to claim the benefits of the award for a combined total of two (2) academic years and will be required to maintain full-time enrollment and a cumulative SEMO GPA of 3.0 or higher. Participating students enrolled in Southeast Online courses from outside the U.S. will be assessed the Web Only tuition rate regardless of how many hours they enroll in.

SEMO will issue letters of admission and I-20 forms, and assist candidates in getting their visas from the US Embassy in Kiev.

Both universities reserve the right to suspend a participant for academic or disciplinary reasons in accordance with established university policy. A participant who is unable to achieve and sustain a level of academic performance that satisfies both VSPU and SEMO's standard academic eligibility policies will have to withdraw from the program and terminate his/her study at VSPU and SEMO.

ADMINISTRATION, DURATION, REVIEW, RENEWAL and TERMINATION

In the course of performing the Articulation, if circumstances arise that not stated here, VSPU and SEMO agree to resolve them through discussion.

This articulation agreement and the curricula for the designed programs are to be reviewed annually and, when needed, appropriate adjustments made.

This agreement is in effect for five years starting with the date the last signature is affixed to the agreement. At the end of five years, the agreement is to be fully reviewed, evaluated and adjusted, if needed, and may be renewed for similar five-year periods through an exchange of official correspondence between the collaborating institutions.

The agreement may be terminated by either institution with six months' notice by the Rector at VSPU and the president at SEMO.

This agreement constitutes the entire agreements of the two institutions regarding MA TESOL joint articulation agreement. Any future agreement, understanding or waiver, must be in writing and signed by both institutions to remain in effect. This agreement is written in both Ukrainian and English with the same legal force. All texts are equally authentic in English and Ukrainian languages. Each party shall hold one copy in Ukrainian and one in English.

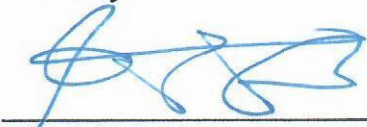
IN WITNESS WHEREOF, both institutions have signed this Memo as of the day and year written below.

*On behalf of Vinnytsia State Pedagogical
University*



Natalia Lazarenko (Date)
Rector

*On behalf of Southeast Missouri State
University*



Carlos Vargas-Aburto (Date)
President

15 July 2021

Vinnytsia State Pedagogical University

Curriculum for

Master of Arts in English and German Languages and Foreign Literature

The Ukrainian system of evaluation is different from the American one. 1 Ukrainian credit corresponds to 30 hours. 1 American credit corresponds to 15 hours.

Core Course Requirements	American Credits	Ukrainian Hours/credits	Course Description
Advanced English Language Practice (Listening, Reading, Speaking, Writing) (in English)	48	720/24	The course is aimed to develop students' competence and fluency in Advanced English so that they can become good models of effective communication, by forming and consolidating their linguistic, communicative and socio-cultural knowledge and skills; to develop students' confidence as users and future teachers of the language.
Philosophy of Language	6	90/3	An overview of four central problems: the nature of meaning, language use, cognition, and the relationship between language and reality.
Modern Technologies of Teaching Foreign Languages in HEI	8	120/4	A study of professional development modules for foreign language instructions at college and university level
Developing Intercultural Awareness and Competence	6	90/3	A study of intercultural competence refers to the extent of people's ability to partake in appropriate or effective interaction with their counterparts from cultural backgrounds other than their own.
Material Development and Assessment Tools for ESOL	6	90/3	A study of the main principles of material development and evaluation in terms of learners' needs, teaching and learning context
Contrastive Linguistics	6	90/3	A study of a practice-oriented linguistic approach that seeks to describe the differences and similarities between English, German and Ukrainian languages
Cognitive Linguistics	6	90/3	The course provides an overview of the modern approaches to the ways of structuring knowledge and their lingual representation.

Second Language Acquisition (Theory and practice)	34	510/17	The course is aimed to develop students' competence and fluency in German so that they can become good models of effective communication, by forming and consolidating their linguistic, communicative and socio-cultural knowledge and skills as well as theoretical assumption of the language structure (lexicology and grammar).
Research Methods in ESOL	6	90/3	An overview of methods of classroom issue analysis and techniques of processing data in a scientific way.

Curriculum for

Bachelor of Arts in English and Foreign Literature

The Ukrainian system of evaluation is different from the American one. 1 Ukrainian credit corresponds to 36 hours. 1 American credit corresponds to 15 hours.

Core Course Requirements	American Credits	Ukrainian Hours/credits	Course Description
Theory of Pedagogy	8	120/4	An introduction to the basic principles of pedagogy as well as to the related theories such as methods and approaches in upbringing.
History of Pedagogy	6	90/3	An overview of the origin and evolution of pedagogy as a branch of science, an introduction to the diversity of historic education theories from Ancient Greece to the present from the historic perspective.
Foundations in Linguistics	6	90/3	An introduction to linguistic theories of the major branches and the basic research methods.
The History of the English Language	6	90/3	An introduction to the origin of the English language, its evolution, the main phonetic, grammatical and lexical features of Old English, Middle English and Early Modern English.
Theory of English Grammar (Semantics, Pragmatics)	6	90/3	An introduction to the linguistic theories dealing with the theoretical assumptions of the language structure, system, use; the forms of lingual categorization; types of representation of knowledge structures; nomination, signification, implication.
Theory of English Phonetics	6	90/3	An introduction to the theoretical study of the English phonetic system: speech sounds, the syllabic structure of words, word stress and intonation
Modern English Lexicology	6	90/3	An introduction to the study of the English vocabulary, its etymological structure, the main ways of word-formation and the semantic characteristics.
English Stylistics	6	90/3	An introductory course to the fundamentals of stylistics theory and practice, aiming at making the students familiar with the notional apparatus of

			stylistics theory, problems and concepts of modern stylistics. It is meant to develop the skills of applying stylistics notions to the language and speech, to illustrate and comment upon various stylistic phenomena in different spheres of the language function.
Modern Methods and Techniques for Teaching EFL	66	990/33	A study of modern TEFL methodology: language teaching and learning, the main approaches and methods in language teaching and classroom practice.
British and American Literature	6	90/3	An introduction to the history of British and American Literature and the classical literature works in different periods; the characteristics, representative writers and their works in a certain period.
English Language Practice (Listening, Reading, Speaking, Writing)	132	1980/66	The course is aimed to develop students' competence and fluency in English so that they can become good models of effective communication, by forming and consolidating their linguistic, communicative and socio-cultural knowledge and skills; to develop students' confidence as users and future teachers of the language
Practicum in English Phonetics	12	180/6	The corrective course in English phonetics, related to getting correct pronunciation habits.
World Literature and selected reading of the world's classical works	20	300/10	An introduction to the history of World Literature and the classical literature works in different periods from Ancient Greece to the present; the characteristics, representative writers and their works in a certain period, selected reading of the world's classical works.
Second Language Acquisition (Practicum in Listening, Reading, Speaking, Writing Skills)	80	1200/40	The course is aimed to develop students' competence and fluency in German so that they can become good models of effective communication, by forming and consolidating their linguistic, communicative and socio-cultural knowledge and skills.
English Speaking Countries Studies	6	90/3	An introduction into political, social and cultural aspects of life in English

			speaking countries. A sufficient insight into the cultures of English-speaking peoples so that students get the ability to incorporate cultural information into their professional activities.
Sociology	6	90/3	A study of the relationship between a person and society, a focus on such sociological concepts as power, gender, status, class etc.

Vinnitsia State Pedagogical University

Practice Curriculum

The Ukrainian system of evaluation is different from the American one. 1 Ukrainian credit corresponds to 30 hours. 1 American credit corresponds to 15 hours.

Core Course Requirements	American Credits	Ukrainian Hours/credits	Course Description
Traineeship in School	20	300/10	The course is aimed to develop students' competence in teaching. The traineeship is school-based and divided into two parts –passive and active. Passive traineeship involves school lesson observation, analysis on lesson organization, methods and psychological aspects of pupils' behavior. During active traineeship students are to design and conduct English classes in secondary school.
Assistant Practice	8	120/4	It is a university-based practice. Masters are to design and to conduct classes in Practicum in English, observe lectures in theoretical courses and to design a lecture on a given topic.
Traineeship in Scientific Research	6	90/3	It is a university-based practice. Students are evaluated for participation in scientific conferences, they are to prepare scientific abstracts to be published in different journals. During the practice students are to carry out the practical part of their scientific research

BACHELOR' PROGRAM				MASTER'S PROGRAM
1 year of studying	2 year of studying	3 year of studying	4 year of studying	5 year of studying
1-2 semesters	3-4 semesters	5-6 semesters	7-8 semesters	1, 2, 3 semesters
BACHELOR' PROGRAM				MASTER'S PROGRAM
1 year of studying	2 year of studying	3 year of studying	4 year of studying	5 year of studying
1-2 semesters	3-4 semesters	5-6 semesters	7-8 semesters	9-10 semesters